

For information about both the durability and aesthetic longevity of our products, please go to:

Mehr Informationen zur funktionellen und ästhetischen Langlebigkeit unserer Produkte auf:

Informations sur la longévité fonctionnelle et esthétique de nos produits sur :

Información sobre la durabilidad funcional y estética de nuestros productos en:

Informatie over de functionele en esthetische duurzaamheid van onze producten vindt u op:

Trovate informazioni sulla durabilità funzionale ed estetica dei nostri prodotti su:

[www.vitra.com/sustainability](http://www.vitra.com/sustainability)

## Grand Repos/Repos

Instructions for Use  
Gebrauchsanleitung  
Mode d'emploi  
Instrucciones de uso  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso



**vitra.**

**vitra.**

You have decided to purchase a Vitra quality product. The Vitra brand is a guarantee that you own an original product by Antonio Citterio.

Vitra is certified to ISO 9001 and, since 1997, to ISO 14001. We place value on the long working life of our products, on making it easy to replace parts which wear out and, wherever possible, on the use of materials which can be recycled.

Grand Repos / Repos complies with DIN EN 1728, EN 13761 and ANSI/BIFMA X5.1.

Sie haben sich für ein Vitra-Qualitätsprodukt entschieden. Die Marke Vitra garantiert Ihnen, dass Sie ein Original-Produkt von Antonio Citterio besitzen.

Vitra ist nach ISO 9001 und seit 1997 nach ISO 14001 zertifiziert. Wir legen Wert auf eine lange Lebensdauer unserer Produkte, auf den einfachen Austausch von Verschleiss-teilen und soweit möglich auf die Verwendung von recycel-baren Materialien.

Grand Repos / Repos entspricht der DIN EN 1728, der EN 13761 und ANSI/BIFMA X5.1.

Vous avez choisi un produit de qualité Vitra. La marque Vitra vous garantit de posséder un produit authentique d'Antonio Citterio.

Vitra est certifié ISO 9001 et, depuis 1997, ISO 14001. Nous accordons une importance primordiale à la durabilité de nos produits, au remplacement simple des pièces d'usure et, dans la mesure du possible, à l'utilisation de matériaux recyclables.

Grand Repos / Repos répond aux exigences des normes DIN EN 1728, EN 13761 et ANSI/BIFMA X5.1.

Acaba de adquirir un producto de calidad Vitra. La marca Vitra le garantiza que ha adquirido un producto original de Antonio Citterio.

Vitra cuenta con el certificado ISO 9001 y desde 1997 con el ISO 14001. Prácticamente sólo empleamos materiales reciclables que se pueden separar fácilmente, ya que los productos son desmontables, y además consideramos como algo crucial la durabilidad de nuestros productos y la sustitución sencilla de las piezas de desgaste.

Grand Repos / Repos cumple las normas DIN EN 1728, EN 13761 y ANSI/BIFMA X5.1.

Gefeliciteerd met uw aankoop van een Vitra-kwaliteits-product. Het merk Vitra verschaft u de zekerheid dat u een origineel product van Antonio Citterio in uw bezit heeft.

Vitra is ISO 9001 en sinds 1997 ook ISO 14001 gecertificeerd. Wij hechten waarde aan een lange levensduur van onze producten en een eenvoudige vervanging van versleten onderdelen en gebruiken zoveel mogelijk recycleerbare materialen.

Grand Repos / Repos voldoet aan DIN EN 1728, EN 13761 en ANSI/BIFMA X5.1.

Avete scelto un prodotto di qualità Vitra. Il marchio Vitra vi garantisce di essere in possesso di un prodotto originale di Antonio Citterio.

Vitra è certificata ISO 9001 e dal 1997 anche ISO 14001. Per noi è importante la lunga durata dei nostri prodotti, la facilità di sostituzione dei componenti usurati e se possibile l'impiego di materiali riciclabili.

Grand Repos / Repos è conforme alle norme DIN EN 1728, EN 13761 e ANSI/BIFMA X5.1.



We hope you are delighted with your new Grand Repos/  
Repos by Antonio Citterio.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Grand  
Repos/Repos von Antonio Citterio.

Nous espérons que votre nouveau Grand Repos/Repos  
d'Antonio Citterio vous apportera entière satisfaction.

Le deseamos que disfrute con su nuevo Grand Repos/Repos  
de Antonio Citterio.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Grand Repos/  
Repos van Antonio Citterio.

Ci auguriamo che possiate apprezzare appieno la qualità  
della vostra nuova Grand Repos/Repos di Antonio Citterio.



### **Antonio Citterio**

\*1950, Italy

Antonio Citterio is an architect and designer who lives and works in Milan. He has been working with Vitra since 1988. During this time he has created a whole range of office chairs and office systems as well as products for the Vitra Home Collection. The Citterio Collection is constantly being developed and expanded.

### **Antonio Citterio**

\*1950, Italien

Antonio Citterio, Architekt und Designer, lebt und arbeitet in Mailand. Mit Vitra arbeitet er seit 1988 zusammen. In dieser Zeit sind eine Reihe von Bürostühlen und Bürosystemen sowie Produkte für die Vitra Home Collection entstanden. Die Citterio-Kollektion wird laufend erweitert.

### **Antonio Citterio**

\*1950, Italie

Antonio Citterio, architecte et designer, vit et travaille à Milan. Sa collaboration avec Vitra a débuté en 1988. Au cours de cette période, toute une série de sièges et de systèmes de bureau ont vu le jour, ainsi que des produits créés pour la collection Vitra Home. La collection Citterio s'agrandit en permanence.

### **Antonio Citterio**

\*1950, Italia

Antonio Citterio es un arquitecto y diseñador que vive y trabaja en Milán. Colabora con Vitra desde 1988 y desde entonces ha creado una serie de sillas y sistemas de oficina, así como productos para la Vitra Home Collection. La colección Citterio está en constante expansión.

### **Antonio Citterio**

\*1950, Italië

Antonio Citterio, architect en ontwerper, woont en werkt in Milaan. Zijn samenwerking met Vitra dateert van 1988. Sindsdien zijn er een hele serie bureaustoelen en bureausystemen ontstaan, evenals producten voor de Vitra Home Collection. De Citterio-collectie wordt voortdurend uitgebreid.

### **Antonio Citterio**

\*1950, Italia

Antonio Citterio, architetto e designer, vive e lavora a Milano. Con Vitra collabora dal 1988. In questo arco di tempo sono nati una serie di sedie e di sistemi da ufficio, nonché prodotti per la Vitra Home Collection. La collezione Citterio viene costantemente ampliata.



**Grand Repos** and **Repos** stand in the tradition of the classic lounge chair, but develop this concept further to reach a new level. With their generous padding and continuously adjustable sitting positions, these chairs fulfil almost all demands with respect to comfortable, relaxed seating.

**Grand Repos** und **Repos** stehen in der Tradition des klassischen Ruhessessels und entwickeln diesen doch zu neuer Reife weiter. Mit grosszügig dimensionierten Polstern und stufenlos verstellbaren Sitzpositionen erfüllen die beiden Sessel nahezu jeden Wunsch nach Bequemlichkeit und Entspannung.

Les fauteuils **Grand Repos** et **Repos** restent dans la tradition du fauteuil de repos classique, tout en le conduisant à une nouvelle maturité. Avec leur rembourrage aux dimensions généreuses et leurs positions assises réglables en continu, les deux fauteuils exaucent presque tous les rêves de confort et de détente.

El **Grand Repos** y **Repos** siguen la tradición de los sillones clásicos, pero perfeccionándola hasta alcanzar un nuevo nivel de desarrollo. Con su generoso acolchado y la posibilidad de ajustar la posición del asiento de forma continua, ambos sillones satisfacen casi cualquier exigencia en términos de comodidad y descanso.

**Grand Repos** en **Repos** sluiten aan bij de traditie van de klassieke relaxzetel, maar gaan nog een stap verder. Met hun ruim bemeten stoffering en traploos verstelbare zitposities vervullen de twee fauteuils zo goed als alle wensen op het gebied van comfort en ontspanning.

**Grand Repos** e **Repos** seguono la tradizione della classica poltrona da riposo, sviluppandola ulteriormente fino a raggiungere una maturità assolutamente innovativa. Grazie a cuscini generosi e posizioni di seduta a regolazione continua, le due poltrone soddisfano pressoché ogni esigenza di comfort e relax.



Thanks to their **biomechanical range of motion**, the Grand Repos and Repos adapt to all seating positions – from a reading to a reclining position. The angle of the seat and backrest are synchronised. And the invisible mechanism integrated into the chair can be locked in any position and set to the body weight of the user. The wide armrests and the body-conscious backrest supporting the lumbar zone provide a pleasant sitting experience.

Dank ihres **biomechanischen Bewegungsablaufs** passen sich Grand Repos und Repos an jede Sitzposition zwischen Lese- und Ruhehaltung an. Die Winkel von Sitz und Rückenlehne verändern sich dabei synchron zueinander. Die unsichtbar im Stuhl integrierte Mechanik ist stufenlos arretierbar und lässt sich auf das Körpergewicht des Nutzers einstellen. Breite Armlehnen und eine im Lumbalbereich körpergerecht geformte Rückenlehne bieten ein angenehmes Sitzserlebnis.

Grâce au **déroulement biomécanique des mouvements**, Grand Repos et Repos s'adaptent à toute position assise, de la position de lecture à celle de repos. Les angles de l'assise et du dossier évoluent de manière synchrone, le mécanisme invisible intégré au fauteuil est blocable dans toutes les positions et s'adapte au poids de l'utilisateur. De larges accoudoirs et un dossier épousant les formes du corps dans la région lombaire offrent un confort d'assise exceptionnel.

Gracias a su **movilidad biodinámica**, los sillones Gran Repos y Repos se adaptan a cualquier postura de asiento para leer o descansar. Los ángulos del asiento y el respaldo cambian de forma sincronizada entre sí, mientras que un mecanismo oculto, integrado en el sillón, permite bloquearlo en cualquier posición y adaptarlo al peso del usuario. Sus amplios reposabrazos y el respaldo adaptado a la forma del cuerpo en la zona lumbar permiten sentarse con gran comodidad.

Dankzij het **biomechanische bewegingsverloop** passen de Grand Repos en de Repos zich aan elke zithouding aan, van leespositie tot rustpositie. De hoeken van de zitting en rugleuning worden synchroon op elkaar afgesteld. Het onzichtbaar in de stoel geïntegreerde mechanisme kan stoploos worden vergrendeld en kan worden aangepast aan het lichaamsgewicht van de gebruiker. Brede armleuningen en een rugleuning die de juiste steun biedt in de lendenstreek zorgen voor een aangename zitervaring.

Grazie al **ciclo biomeccanico dei movimenti**, la Grand Repos e la Repos sono in grado di adattarsi a qualsiasi posizione compresa tra quella per la lettura e il riposo. Il sedile e lo schienale modificano in sincronia la loro inclinazione, mentre il meccanismo nascosto nella sedia è munito di arresto a regolazione continua e può essere calibrato in base al peso dell'utilizzatore. Gli ampi braccioli e lo schienale, sagomato in modo da seguire alla perfezione la forma della zona lombare, consentono di provare un'esperienza di seduta impareggiabile.



### **Locking the backrest**

Lean backwards until the backrest has reached the desired position. Pull up once on the release lever under the armrest on the right-hand side. The position has now been locked. To change the position again, simply pull on the lever again.

### **Arretierung der Rückenlehne**

Lehnen Sie sich zurück bis zur gewünschten Position der Rückenlehne. Ziehen Sie den Auslösehebel rechts unter der Armlehne einmal nach oben. Die Einstellung ist damit arretiert. Zum Lösen ziehen Sie den Hebel erneut.

### **Blocage du dossier**

Penchez-vous en arrière jusqu'à atteindre la position du dossier souhaitée. Tirez le levier de déverrouillage situé à droite, sous l'accoudoir, vers le haut. La position est ainsi bloquée. Tirez à nouveau le levier pour débloquer le dossier.

### **Bloqueo del respaldo**

Reclínese hasta que el respaldo alcance la posición deseada. A continuación, tire hacia arriba de la palanca situada debajo del reposabrazos derecho para bloquear la posición. Para liberarla, solo tiene que volver a tirar de la palanca.

### **Vergrendeling van de rugleuning**

Leun achterover tot de rugleuning in de gewenste positie is. Trek de ontgrendelingshendel rechts onder de armleuning één keer naar boven. Op die manier is de positie vergrendeld. Trek nog eens aan de hendel om de vergrendeling op te heffen.

### **Arresto dello schienale**

Appoggiare la schiena e spingere lo schienale fino alla posizione desiderata. Tirare brevemente verso l'alto la leva di comando posta sotto il bracciolo destro. In questo modo lo schienale si arresterà in posizione. Per sbloccare, tirare nuovamente la leva.





### Fine adjustment of resistance

Insert the Allen key (SW5) into the opening beneath the right armrest. Turning the key to the right will increase resistance, and turning it to the left will decrease resistance. **Please note:** in order to avoid loosening the screw completely, only turn the key to the right when you no longer feel any resistance.

### Feineinstellung der Gegenkraft

Führen Sie den mitgelieferten Inbusschlüssel (SW5) in die Öffnung unterhalb der rechten Armlehne ein. Drehen nach rechts erhöht die Gegenkraft, Drehen nach links verringert sie. **Bitte beachten:** Drehen Sie, sobald kein Widerstand mehr spürbar ist, nur nach rechts, um ein vollständiges Lösen der Schraube zu verhindern.

### Réglage de précision de la résistance

Introduisez la clé à six pans fournie (SW5) dans l'ouverture se trouvant sous l'accoudoir droit. Pour augmenter la résistance, tournez la clé vers la droite, pour la réduire tournez vers la gauche. **Important :** pour éviter de dévisser entièrement la vis, tournez la vis vers la droite dès que vous ne sentez plus de résistance.

### Ajuste de la resistencia

Inserte la llave Allen (SW5) que se suministra en la abertura que está debajo del reposabrazos derecho. Gire la llave hacia la derecha para aumentar la resistencia y hacia la izquierda para reducirla. **¡Atención!** Gire la llave únicamente hacia la derecha cuando perciba que el tornillo ya no ofrece resistencia a fin de evitar que se suelte por completo.

### Precieze afstelling van de tegendruk

Steek de meegeleverde inbussleutel (SW5) in de uitsparing onder de rechter armleuning. Draai naar rechts om de tegendruk te verhogen, draai naar links om de tegendruk te verlagen. **Let op:** Om te verhinderen dat de schroef volledig loskomt, draait u zodra u geen tegendruk meer voelt alleen naar rechts.

### Regolazione di precisione del grado di resistenza

Inserire la chiave a brugola in dotazione (SW5) nell'apertura che si trova sotto il bracciolo destro. Girare verso destra per aumentare il grado di resistenza, verso sinistra per ridurlo. **Attenzione:** al fine di evitare che la vite si allenti completamente, girare la chiave solamente verso destra appena non si avverte più alcuna resistenza alla rotazione.





## User information

**Care instructions.** Please use a soft, damp cloth and a gentle, neutral cleaning product for cleaning the plastic surfaces.

For additional care tips, please contact your specialist dealer. The cover is dry clean only.

Your Grand Repos / Repos should be used in accordance with a general duty of care and only as a seating unit as specified. If it is used in any other way there is an increased risk of accidents (e.g. by using it for standing on).

## Benutzerhinweise

**Pflegehinweise.** Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Kunststoffflächen ein weiches, feuchtes Tuch und ein mildes, neutrales Reinigungsmittel.

Für weitere Pflegehinweise wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandelspartner. Der Bezug sollte ausschließlich durch Fachpersonal in einer chemischen Reinigung gereinigt werden.

Ihr Grand Repos / Repos darf unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht und bestimmungsgemäß nur als Sitzmöbel benutzt werden. Bei anderweitigem Einsatz besteht ein erhöhtes Unfallrisiko (z.B. durch Verwendung als Aufstieghilfe).

## Remarques d'utilisation

**Conseils d'entretien.** Utilisez un chiffon doux humide et un détergent neutre et doux pour le nettoyage des surfaces synthétiques.

Pour de plus amples conseils d'entretien, adressez-vous à votre revendeur. Le revêtement ne doit être nettoyé que par du personnel qualifié dans un pressing.

Réservez votre Grand Repos / Repos à une utilisation appropriée en tant que siège, en y apportant le soin nécessaire. Une utilisation inappropriée peut être cause d'accidents (par exemple si vous utilisez le fauteuil comme escabeau).

## Advertencias para el usuario

**Pautas de conservación.** Para limpiar las superficies de plástico, utilice un paño suave humedecido y un producto de limpieza neutro y suave.

Para más información sobre las pautas de conservación, diríjase a su distribuidor especializado. La tapicería deberá limpiarse exclusivamente mediante lavado químico realizado por personal especializado.

Su Grand Repos / Repos debe ser utilizado respetando las normas generales de seguridad y acorde con su definición como asiento. Si lo utiliza de modo diferente, el riesgo de accidente es elevado (por ejemplo, lo utiliza para subirse sobre él).

## Gebruiksaanwijzingen

**Onderhoudstips.** Gebruik voor de behandeling van kunststof oppervlakken een zachte, vochtige doek en een mild, neutraal schoonmaakmiddel.

Voor verdere onderhoudstips kunt u contact opnemen met uw leverancier. De bekleding mag uitsluitend door geschoold personeel chemisch gereinigd worden.

Uw Grand Repos / Repos mag uitsluitend worden gebruikt als zitmeubel met inachtneming van de algemene zorgvuldigheidsplicht. Bij enige andere wijze van gebruik bestaat een verhoogd risico op ongelukken (bijvoorbeeld bij gebruik als opstapje).

## Consigli per l'uso

**Istruzioni per la pulizia.** Per la pulizia delle superfici in plastica, si raccomanda l'utilizzo di un panno morbido e umido con un detergente neutro e delicato.

Per ulteriori informazioni vi preghiamo di consultare il vostro concessionario di fiducia. Consigliamo di far lavare il rivestimento a secco in una tintoria specializzata.

Si raccomanda di utilizzare la sedia Grand Repos / Repos esclusivamente per gli impieghi previsti, nel rispetto dell'obbligo di cura generale del prodotto. Impieghi diversi da quelli previsti possono essere altamente rischiosi (per esempio: se la sedia viene impropriamente utilizzata al posto di una scala).

Vitra is represented worldwide.  
To find a Vitra partner in your area, go to  
**[www.vitra.com](http://www.vitra.com)**.

Vitra gibt es überall auf der Welt.  
Ihren lokalen Vitra-Partner finden Sie auf  
**[www.vitra.com](http://www.vitra.com)**.

Vitra est présent dans le monde entier.  
Vous pouvez consulter les coordonnées de votre partenaire  
Vitra local sur le site **[www.vitra.com](http://www.vitra.com)**.

Vitra está presente en todo el mundo.  
Encuentre su distribuidor local de Vitra en  
**[www.vitra.com](http://www.vitra.com)**.

Vitra is wereldwijd vertegenwoordigd.  
Uw lokale Vitra-partner vindt u op  
**[www.vitra.com](http://www.vitra.com)**.

Vitra dispone di una rete di rivenditori distribuiti in tutto il  
mondo. Potete trovare il vostro rappresentante locale su  
**[www.vitra.com](http://www.vitra.com)**.

